
Pepe y Miriam

Misioneros en Sudamérica
pepeymiriam.org



Capacitando a traductores de la Biblia, líderes y pastores indígenas en la producción y uso de materiales bíblicos. abril del 2021

NECESIDAD

Parte de nuestra misión es atender a los pueblos indígenas dentro de Sudamérica que hablan idiomas diferentes al español. Hay más de 70 años de esfuerzo misionero por llevarles el evangelio, y, aunque los frutos ya se ven y ya existen iglesias, líderes y material bíblico en sus idiomas, aún falta mucho por hacer. Llegar a ellos con el evangelio no es fácil pues es más caro en recursos, tiempo y obreros y en muchos casos, los frutos de esta labor llegan varios años después de iniciar. Además, existen comunidades con poca presencia de la iglesia, lo que deriva en poco o inexistente material bíblico y liderazgo con poca preparación. Incluso, hay zonas gobernadas por creencias animistas debido a la falta de una iglesia.

META

Con nuestra labor procuramos mantener vigente este esfuerzo misionero hacia los hablantes de idiomas minoritarios. No somos traductores, sino un puente entre la traducción de la Biblia y su uso en las comunidades indígenas.

Nuestra labor forma parte del esfuerzo de brindar a la iglesia indígena la Biblia, material bíblico y métodos de enseñanza para que la iglesia crezca con fe genuina y para que los pobladores que aún no conocen al Señor puedan conocerlo, a través del testimonio de los cristianos y del material bíblico a su disposición. *Necesitamos llevarles las mismas oportunidades que tenemos en las iglesias en la ciudad.*

EJECUCIÓN DE LA META

1. Brindar capacitación de calidad en el uso de los programas de computadora creados para ayudar a los traductores en su labor.

Los traductores de la Biblia asumen una labor a largo plazo muy difícil intelectual y espiritualmente, a la vez que mantienen sus obligaciones con la iglesia y sus familias.

La capacitación adecuada para aprovechar las computadoras les ayuda a obtener una mejor traducción y a tardar menos años. Hoy en día existen muchos idiomas en Sudamérica que aún no tienen la Biblia completa y otros que ni siquiera tienen el Nuevo Testamento.

2. Mostrar a los pastores y líderes los recursos ya existentes y brindarles la oportunidad de crear sus propios materiales.

En las iglesias en la ciudad aprovechamos un sinnúmero de recursos para crecer en nuestro conocimiento en Cristo. La enorme limitación de recursos bíblicos son un gran impedimento para el desarrollo de la iglesia indígena. En muchos idiomas aún no cuentan siquiera con la Biblia completa y menos con recursos basados en ella para crecer espiritualmente.

3. Proponer métodos de enseñanza que puedan desarrollar en sus comunidades donde usen la Biblia traducida y materiales bíblicos creados por ellos mismos.

En términos generales, la iglesia indígena tiene una gran limitación en técnicas de enseñanza. Buscamos que los líderes y pastores desarrollen métodos efectivos de aprendizaje, además de que promovemos el uso de las Escrituras en su idioma para crecer espiritualmente y que el esfuerzo de traducción hecho a través de muchos años llegue a dar su fruto entre la comunidad.



NUESTRA PREPARACIÓN

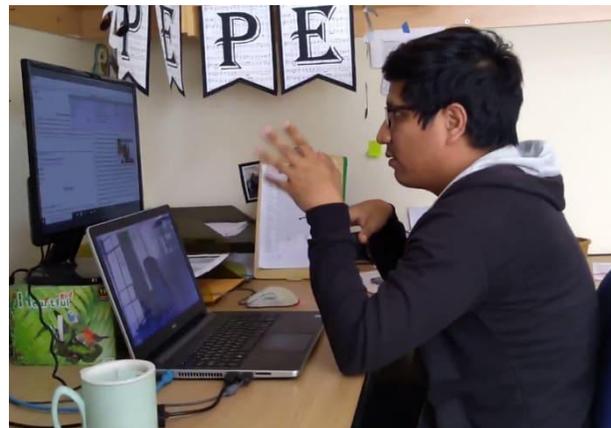
El Señor nos permite llegar a este punto de nuestro ministerio con capacitación útil para la labor que desempeñamos y algunos años de experiencia:

Pepe

- En 2009 obtuvo su **Título como Ingeniero de Sistemas**. Una preparación más que profunda para el trabajo con nuevas tecnologías.
- En 2017 culminó los **cursos básicos de lingüística** de SIL.
- En 2019 obtuvo el grado de **Maestría en Teología** con mención en Pastoral Urbana.
- Desde hace **8 años está sirviendo con SIL** en el entrenamiento de traductores de la Biblia en el uso de tecnología.

Miriam

- En 2013 obtuvo su **Licenciatura en enseñanza de inglés**. La preparación en técnicas de enseñanza son una herramienta valiosa en las capacitaciones hacia los líderes indígenas .
- En 2014 concluyó el **Diplomado en traducción bíblica** dado por CILTA en Lima. El diplomado más antiguo y con mejor preparación para lingüística en Sudamérica.
- En 2017 obtuvo su **Diplomado en Estudios Transculturales**. Donde obtuvo herramientas para enfrentar el ministerio en culturas diferentes.
- Actualmente **avanza en su preparación teológica** con cursos a distancia en el Seminario Lacy, México.
- Además de llevar **más de 3 años sirviendo por fe en SIL**. Actualmente en la capacitación a pastores y líderes indígenas.



Servir a tiempo completo a la iglesia indígena no es un trabajo fácil en nuestras fuerzas, así como no es fácil sustentar ministerios como los nuestros con recursos económicos y con oración constante. Sin embargo, a través de los años el Señor ha guiado a obreros e iglesias para no cesar en la difusión del evangelio “hasta lo último de la tierra”.

Nosotros hemos obedecido al llamado que el Señor nos hizo para servir a tiempo completo en su obra. Del mismo modo, los invitamos a acompañarnos en este ministerio, orando constantemente o sosteniéndonos económicamente para nuestro sustento. Si el Señor te está llamando a ser parte de nuestro ministerio, puedes comprometerte con Él:

- a **orar** por nosotros continuamente,
- a **ofrendar** regularmente para nuestro sustento
- o también, a **compartir** de este ministerio a otros.

CONTACTO

CORREO: ensupropialengua@gmail.com

WHATSAPP: [\(+51\) 961 531 796](https://wa.me/51961531796)

WEB: pepeymiriam.org

WHATSAPP: [\(+52\) 735 165 3781](https://wa.me/527351653781)

